Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odlał z miedzi dwie kolumny; jedna kolumna mierzyła osiemnaście łokci\* wysokości i sznur dwunastu łokci\*\* opasywał kolumnę drugą.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odlał dwie kolumny z brązu. Każda kolumna mierzyła osiemnaście łokci wysokości i dwanaście łokci w obwodzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odlał dwie kolumny z brązu — jedna kolumna *miała* osiemnaście łokci wysokości, a jej obwód wynosił dwanaście łokci. *Taka* sama *była* druga kolumna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naprzód ulał dwa słupy miedziane; osimnaście łokci było wzwyż słupa jednego, a w okrąg dwanaście łokci; takiż był i drugi słup. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I urobił dwa słupy miedziane, jeden słup na ośmnaście łokci wzwyż, a sznur na dwanaście łokiet opasował obadwa słupy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A zatem odlał dwie kolumny z brązu. Jedna kolumna miała osiemnaście łokci wysokości, a dwanaście łokci obwodu, [tyleż] i druga kolumna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ulał mianowicie dwie kolumny z brązu; jedna kolumna miała osiemnaście łokci wysokości, a każda kolumna miała w obwodzie dwanaście łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odlał dwie kolumny z brązu. Każda z kolumn miała osiemnaście łokci wysokości i dwanaście w obwodzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odlał zatem dwie kolumny z brązu. Jedna kolumna miała osiemnaście łokci wysokości i dwanaście łokci obwodu. Taka sama była druga kolumna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odlał dwie kolumny z brązu. Jedna kolumna miała osiemnaście łokci wysokości, a obwód [jej] wynosił dwanaście łokci. Taka sama była druga kolumna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це діло мехонотів, злучені вони з собою, і злучені з виступами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ulał mianowicie dwie kolumny z miedzi; jedna kolumna była wysokości osiemnastu łokci, a sznur obejmował każdą kolumnę na dwanaście łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odlał dwie miedziane kolumny; wysokość każdej kolumny wynosiła osiemnaście łokci, a każda z tych dwóch kolumn mierzona w obwodzie miała dwanaście łokci. |

1. 1) Tj. 8,1 m. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 5,4 m. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>140 3:15-17</x> [↑](#footnote-ref-4)